Porównanie tłumaczeń Liczb 33:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rozłożyli się obozem nad Jordanem od Bet-Jeszimot\* do Abel-Szitim,\*\* na stepach Moabu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I rozłożyli się obozem nad Jordanem od Bet-Jeszimot do Abel-Szitim na stepach Moabu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozłożyli się nad Jordanem, od Bet-Jeszimot aż do Abel-Szittim, na równinach Moabu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I tam się położyli nad Jordanem, od Betiesymot aż do Abelsytym, na polach Moabskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I tam się położyli obozem od Betsimot aż do Abelsatim na równiejszych miejscach Moabitów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obozowali na stepach Moabu nad Jordanem między Bet-Hajeszimot i Abel-Szittim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozłożyli się obozem nad Jordanem od Bet-Hajjeszimot do Abel-Haszszittim na stepach Moabu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obozowali na równinach Moabu na Jordanem między Bet-Hajeszimot i Abel-Szittim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obozowali więc na równinach Moabu nad Jordanem, między Bet-ha-Jeszimot i Abel-Szittim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obozowali więc nad Jordanem od Bet ha-Jeszimot aż do Abel ha-Szittim na stepach Moabu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Obozowali nad Jordanem, [rozciągnięci] od Bet Jeszimot do Awel Szitim, na równinach Moawu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і отаборилися при Йордані між Есімотом до Велсаттіма на заході Моава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I rozłożyli się nad Jardenem, od Beth Jeszymoth do Abel–Szyttym na stepach Moabu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I obozowali nad Jordanem od Bet-Jeszimot aż do Abel-Szittim na pustynnych równinach moabskich. |

1. 1) Bet-Jeszimot, הַיְׁשִימֹות ּבֵית , lub: Bet-Hajeszimot. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Abel-Szitim, אָבֵל הַּׁשִּטִים , lub: Abel-Haszszitim. [↑](#footnote-ref-3)